

# ANDREA KALUŽOVÁ

IČO: 06741207

[andykaluzova@gmail.com](mailto:andykaluzova@gmail.com), + 212 700 63 44 66 (Maroko), +420 737 482 596 (ČR)

Pod Morávií 1313, 74221, Kopřivnice, Česká Republika

## PRACOVNÍ ZKUŠENOSTI

- 2017 – 2018 **Dobrovolnice v rámci projektu Workaway, lektorka angl. a franc. jazyka**  
Konverzace v anglickém a francouzském jazyce, výuka kurzů angličtiny a francouzštiny.  
British Language Academy, 19A Boulevard Driss Lahrizi, Sidi Amar, Berrechid, Maroko
- 2015 – 2017 **Překladatelka, Junior Office Manager**  
Právní překlady z francouzského a anglického jazyka, projektový management,  
komunikace s klienty a překladateli.  
Orange Tree, s.r.o., Mánesova 28, 120 00, Praha 2
- 2014 – 2015 **Průvodce ve vile Tugendhat**  
Prohlídky v českém, anglickém a francouzském jazyce.  
Muzeum města Brna, příspěvková organizace, Špilberk 1, 662 24 Brno-střed
- 2014 **Recepční v hostelu**  
Vyřizování rezervací (objednávky, platby), ubytování hostů, zajišťování chodu  
hostelu, poskytování tipů na zajímavá místa.  
Hostel Mitte, Panská 11, 602 00 Brno-střed
- 2013 – 2014 **Překladatelka z anglického a francouzského jazyka**  
Překlad dokumentů Evropské unie pomocí SDL Trados a databází Euramis, Eur-Lex,  
IATE, atd.  
Evropský parlament, Plateau du Kirchberg, B. P. 1601, L-2929 Lucemburk, Lucembursko
- 2013 **Tlumočnice z francouzského jazyka**  
Tlumočení z francouzského do českého jazyka během návštěvy francouzských  
zemědělců na českých farmách.  
PRO-BIO LIGA ochrany spotřebitelů a přátel ekologického zemědělství, Kubatova  
1/32, 102 00 Praha 10
- 2013 **Překladatelka z anglického jazyka**  
Překlad knihy („The Art of Basic Drawing“) z anglického do českého jazyka.  
ZONER software, a.s., Nové sady 583/18, 602 00 Brno
- 2013 **Lektorka francouzského jazyka**  
Individuální kurzy FJ.  
Jazyková škola s právem státní jazykové zkoušky Pelikán, s.r.o., Lidická 9, 602 00  
Brno
- 2010 – 2011 **Prezidentka, viceprezidentka**  
Zajišťování programu a pomoc zahraničním studentům přijíždějícím na Ostravskou  
univerzitu v Ostravě v rámci programu Erasmus.  
Mezinárodní studentský klub Ostravské univerzity v Ostravě

## VZDĚLÁNÍ, ODBORNÁ PŘÍPRAVA

2015 – 2016	<b>JURIDIKUM – dvousemestrální právní kurz pro překladatele, francouzský jazyk</b> Právnická fakulta Univerzity Karlovy v Praze
2012 – 2015	<b>Státní závěrečná zkouška magisterská</b> Překladatelství – francouzský jazyk Filozofická fakulta Masarykovy univerzity, Brno
2009 – 2012	<b>Státní závěrečná zkouška bakalářská</b> Francouzština ve sféře podnikání Filozofická fakulta Ostravské univerzity v Ostravě
2004 – 2009	<b>Maturitní zkouška</b> Všeobecné gymnázium Masarykovo gymnázium, Příbor, příspěvková organizace

## JAZYKOVÉ DOVEDNOSTI

<b>Mateřský jazyk</b>	čeština	
<b>Ostatní jazyky</b>	francouzština	C1
	angličtina	C1
	italština	A1
	španělština	A1

### Certifikáty

Mezinárodní zkoušky FCE z anglického jazyka

## STUDIJNÍ A PRACOVNÍ POBYTY

2013 – 2014	<b>Evropský parlament v Lucemburku</b> – stáž v překladatelském oddělení, překlad dokumentů EU z anglického a francouzského jazyka
2011 – 2012	<b>Université de Strasbourg, Francie</b> – jednosemestrální studijní pobyt v rámci programu Erasmus, obor překladatelství angličtina/francouzština
2010	<b>Pracovní stáž v rámci programu Erasmus</b> – recepční, animátorka v hostelu; objednávky, platby, účast na lokálních kulturních akcích. Auberge de jeunesse, Ile des Récollets, 56300 Pontivy, Francie
2006 – 2007	<b>St. Louis Park Senior High School, Spojené státy americké</b> – roční studijní pobyt na americké střední škole

## OSTATNÍ SCHOPNOSTI, ZNALOSTI A DOVEDNOSTI

Uživatelská úroveň PC – Windows, Microsoft Office, Internet

CAT Tools – SDL Trados, Memsource

Řidičský průkaz třídy B

## ZÁJMY

Kultura – divadlo, cestování, film, hudba, knihy

Sport – plavání, lyžování, snowboarding, jóga